

Déli Hírlap

romániai magyarság napilapja, a délelőtti órákban
jelenik meg vasárnap és ünnepek kivételével

Dr. VUCETICH ENDRE

vezetésével,

Szerkesztőség és kiadóhivatal:
TIMISOARA, Piața Brătianu 8.

KULCSÁR KÁLMÁN

főmunkatár.

A Timiș-Torontali törvényszék időszaki lapok nyilvántartásában
történet bejegyzés száma: 88. (Dos. No. 934/1983.)

Dr. VARNAY ELEMÉR

felelős szerkesztő.

A négy híd

Amikor Schliemann, a későbbi nagy történész, még gyermek volt, atyja sokat mesélt neki a régi Trójáról. A kisfiú képzeletét szüntelenül foglalkoztatták ezek a régi históriák és elhatározta, hogy amint elnő és iskolai tanulmányait befejezi, megkeresi a hajdani Trója romjait. A gyermekből később tény- archeológus lett és meg is valósította tervét. El- tazott Görögországba és nagyszabású ásatási munkálatokba kezdett. Művét siker koronázta, de em a Homeros által olyan dicsőn megénekelt egy- ori Tróját találta meg, hanem egy annál még ezer vvel idősebb város romjait. Csodálatos felfedezés volt ez, az ásatás nyomán egy mindeddig ismeretlen cultura esodálatos tanulságai kerültek elő a föld nélyéből: gyönyörű szobrocskák, diszes vázák, külö- sös művi ékszer és egyéb sajátosan érdekes reme- kek, amelyeket a görög művészi szellem nem vallha- ott a magáénak.

A kutatások további folyamán egész szélessé- gben bontakozott ki egy dicsőséges mult abból az időből, amikor a piramisok még csak ezer évesek voltak, a világ legrégebb modern törvénye, a Hamu- rabbi még uralkodott és Babilon legbölesebb királya mindössze néhány százada aludta bebalzsamozva örök álmát. Egy nagyszerű ismeretlen nép multja került napvilágra. Olyan magas és hatalmas falak ővezték ezeket a városokat, hogy a görögök szerint ezek csak a titánok művei lehettek, ama legendás régi félisteneké, akik játékos kedvükben hegyekkel labdáztek. A további vizsgálódások azután kiderítet- tek mindent. Nem félistenek építették ezeket az eródszerű városokat, hanem egy tengerész és ke- teskedő nép, amelynek Kréta-szigetén volt a fővá- rosa és birtokában tartotta az Egei-tenger számta- lan kisebb-nagyobb szigetét. Ezer év alatt ott egy szigetbirodalom épült ki, mely a legmagasabb kultu- rának lett az otthona.

Fényezés és kényelem szempontjából a mai leg- kényesebb igényeket is kielégíthette a főváros. Viz- vezeték és sajátos rendszerű központi fűtés volt a házakban, ott épült ugyancsak először a fürdőszoba.

Csodálatos szép volt a királyi palota, de még bámulatosabbak a város alatt elhúzódó pincék, ahol bíriási tömegekben feküdt elraktározva az olaj, a bor és minden más élelmiszer és áru. Száz és száz kiló- méternyi hosszúságban futottak itt a különböző ösz- tarkötő folyosók, valósággal szorongás érzetét kelte- ve azokban az avatatlanokban, akik ott jártak és egy idő múlva nem tudták, hogyan jutnak majd ki. Ezek a járatok szolgáltatták alapját a labirintus, ama zegzugos építmény mondanájának, amelyből lehe- tetlen volt a kijutás.

Vajjon honnan keletkezett ez a nagy gazdagság és ez a páratlan műveltség? A krétai feljegyzések lépten-nyomon beszélnek négy hídról. Nem építmé- nyek voltak ezek, hanem az Egei-tengerben kiemel- kedő szigetek, amelyek az európai és ázsiai partok között négy szaggatott vonalat alkottak. Az első volt északon a Skopelos-Chios vonal, ettől délre Andros-Samos, ez alatt Keos-Pathmos és végül egés- zen lent Cythere-Rhodos. Ezen végállomások között húzódtak az Egei-tenger több szigetei, amelyek együttesen hídként szolgáltak a kereskedelemnek. Szigetről-szigetre szállították az árut, amely azután a nagy földalatti raktárakba került az Egei-tenger szigetei tehát hidjai voltak abban az időben az euró- pai és ázsiai árucserének.

Sok-sok ezer év után most ismét világtörténeti szerepet játszik az Egei-tenger. De szigeteinek szere- pe egészen más, mint akkor volt. Nem a boldogság és a gazdaság szigetei most ezek és szerepük sem az, hogy összekössenek. Az Egei-tenger szigetei most a görög-olasz háberu során repülőgép- és flotta- bázisok. Ezen szépségük eltűnt, mert most minden talpalatnyi földön a halál kereskedik. És a levegőben olyan harcok viharzanak, amelyek nem kevésbé borzalmasok, mint a legendás titánok harcai. Min- den kérésre megpróbáltatás forrponja lett a bibá- los Egei-tenger, amely valamikor a szépség és gaz- agság régyes hídjá volt két világrész között.

Antonescu államvezető beszéde

A más származású népek jogait tiszteletben tartjuk, de ugyanezt követeljük határontúli testvéreink számára is

Bucurestiben vasárnap délelőtt a Carol- parkban nagy népgyűlés volt, amelyen az összes volt frontharcosok, az önkéntes háborus ápoló- nők, a cserkészek és az összes hasonló célú egye- sületek képviselői, valamint sok ezer főnyi kö- zönség jelent meg. A népgyűlés elnökévé egy- hangulag Pagulescu tábornokot választották meg, aki megnyitó beszédében hangsúlyozta, hogy

nincs az országban egyetlenegy olyan katonai egység, amely a gyűlésen nem volna képviselve,

aminthogy nincsen a harcok olyan fejezete, amelyet a jelenlevők nem ismernek. Nincs az or- szágbán egy olyan hely sem és egy barátja sem, amelyet nem öntözött volna román vér és amely- ben nem pihennének a kötelesség harcemezéjén elesett bajtársak csontjai. Pagulescu tábornok

ezután beszélt a nemzet dicső multjáról, a törté- nelem nagy harcainak tetteiről és kiemelte az önkéntesek önfeláldozását. Szólt azután azokról az utóbbi időben lejátszódott eseményekről, amelyek

a nemzet minden tagjának mélyeséges lelki fájdalmat okoztak.

Mi mindannyian harcossal vagyunk, mondotta és tudjuk, hogy hogyan kell küzdeni. Minden egyes pozícióért. Nekünk — folytatta — egyet- lenegy kívánságunk van: I. Ferdinand Romániá- ja! Pagulescu tábornok ezután köszönetet mon- dott a megjelent egyesületi vezetőknek és beszé- déit a király Öfelsége és Antonescu tábornok él- tetésével fejezte be, kijelentve, hogy az összes volt frontharcosok ma is készek a legnagyobb áldozatra a hazáért éppen úgy, mint az elmult világháborúban.

Antonescu tábornok nagy beszéde

Antonescu tábornok-államvezető emelke- dett azután szólásra és meleg hangon üdvözölte a bajtársakat. A ti hivatástok — mondotta — az ősi dicsőség parancsszava. Az egész ország büszke reátok és tudja, hogy bármikor számíth- at reátok.

Különleges jelentősége van annak hogy a gyűlés helyül az Ismeretlen katona sirját választottátok.

Ez az ismeretlen hős jelöli ki és világítja meg a mai nemzedéknek az utját és kölcsönöz erőt és hitet mindannyiunknak. Te ismeretlen hős — folytatta beszédét az államvezető — odaadtál

mindent, ami a tied volt, odaadtad a legdrágáit bat is, az életedet és soha nem kértél az áldozat ért semmit. Bevonultál a történelembe.

Élő tanúsága vagy a multnak, amelyet soha nem felejtünk el és nem felejtjük el a te hallgatag áldozatodat sem.

A te szerénységed példa lesz mindannyiunk szá- mára. Elvesztettük határainknak egy részét minden harc és minden áldozat nélkül. Amikor életünk és vagyónk veszélyben van és ha lel- kiismeretfurdalás kinez, eljövünk hozzád, hogy példát vegyünk tőled.

Ha a helyzet megváltozik, elfogadjuk a felénk nyújtott kezét

Antonescu tábornok-államvezető ezután hangoztatta, hogy a román népek vissza kell térnie a hősiesség ősi forrásaihoz, mert ennek a nemzetnek az erényei elévülhetetlenek. Eleget beszélünk eddig, — mondotta —

ezután nem fogunk beszélni, hanem csak dolgozni és a tettek fognak beszélni.

Ha pedig beteljesednek az idők, követjük és megvalósítjuk a költő szavát, aki azt mondotta, hogy aki a hazáért hal meg, annak a halált ün- nepként kell fogadnia. Evszázadokon át ez a nép Európa délkeleti kapuján a kereszténységnek a védője volt, egész Európát védelmezte az összes támadások ellen és súlyos áldozatokat hozott a civilizációért. Kijelentette a tábornok hogy a román legionista állam beleilleszkedett az új európai rendbe és biztosította a maga részére a tengelyhatalmaknak jóindulatát és segítségét.

Mi tiszteletben tartjuk az országban velünk együtt lakó, de más származású

népek jogait, azonban követeljük azon testvéreink jogainak a tiszteletben tar- tását is, akik a határokon túlmaradtak.

Nem adhatunk többet, mint amennyit adunk és nem kérhetünk kevesebbet, mint amennyit ké- rünk. Nem provokálunk senkit és ha nekünk szemrehányást tesznek, hogy nem fogadtuk el a felénk nyújtott baráti kezét, akkor kérdezem, hogy miként fogadhattuk volna el ezt a kezét, amelyet testvéreink holttesteink át nyújtottak felénk?

Hogya a helyzet majd megváltozik, akkor megszorítjuk majd ezt a kezét.

Remélem, hogy ezzel a nyilatkozattal elejét vet- tem minden további vitának. Jövőben büszke és méltóságteljes hallgatásba fogunk burkolózni úgy, amint azt mindenkor tettük nagy viharok idején. Beszédét az államvezető a király, az or- szág, a hadsereg és a nemzet élétetésével fe- jezte be.

Brazília is felkészül a háborúra

Washingtonból jelentik: Vargas, a bra- zíliai köztársaság elnöke kijelentette, hogy ő és kormánya mindent elkövet az összes államokkal való baráti kapcsolatok fentar- tása érdekében. Brazília viszonya a délame- rikai államokhoz és az Egyesült Államokhoz is a legkorrektebb. Véleménye szerint Bra-

zília is fel kell készülnie a háborúra mert háborus bonyodalom esetén rendszert azok az államok szenvednek a legtöb- bet, amelyek vagy hanyagságból, vagy féle- lemből meghagyják magukat lepné az ese- ményektől.

Amerika fegyvereket szállít Görögországnak

Élénk harci tevékenységről számolnak be az olasz és német jelentések

Az olasz nagyvezérkar jelenti: Csapataink visszautasították az albán frontszakasz balzárnyán a kilencedik hadseregünk ellen intézett támadásokat. A front más részein mindössze járőrsatározások voltak. Az olasz repülőek tegnap is élénk tevékenységet fejtettek ki amelyben számos támadást intéztek az ellenség állásai ellen.

Több ellenséges repülőgép Valona vároa ellen intézett támadást. Két ellenséges repülőgépet lelőttünk. Északafrikában olasz repülőek megtámadták egy angol motorizált osztagot, azonkívül nagy károkat okoztak Marsa Matru közelében a vasuti vonalon, valamint az ottani meg erősített állásokban. Az olasz repülőgépek mind sértetlenül tértek haza.

Rómából érkező újabb jelentések szerint Albániában a Drinos-völgyében tovább folynak a véres harcok.

A görögök heves támadásokat intéznek, de ezeket az olaszok eddig visszautasították. Egyes görög csapatrészek gyors előnyomulásban Elbassan felé tartottak. Ezek előhaladását most sikerült megállítani.

Az olasz lapok belgrádi jelentések alapján egyébként beszámolnak arról is, hogy a szerb fővárosba érkező és Görögországból menekülő olaszok panaszokdnak a gyűlölet miatt, amelyet az angol propaganda keltett a görögökben az olaszok iránt.

Cavallero tábornok, az olasz vezérkar új főnöke napiparancsot intézett a hadsereghez és ebben kifejti, hogy tiszttségét a császár és a duce rendelkezése vette át. Minden rendelkezésünkre álló eszközöket igénybe fogunk venni, mondja a továbbiakban, hogy a végleges győzelmet kivívjuk. A tábornok Mussolinihez is intézett levelet, amelyben

biztosítja, hogy a legrövidebb időn belül biztosítja Olaszország számára a győzelmet.

NAGYBRITANNIA IGYEKSZIK BULGÁRIÁRA HATNI...

Bernből jelentik: A Liberté című svájci lap úgy értesült Londonból, hogy Angliának Bulgáriával szemben elfoglalt álláspontját teljesen fedi Butler külügyi államtitkárnak ama írásba foglalt válasza, melyet egy angol képviselő felszólalására adott. Ez a válasz a következőképp hangzik: Lord Halifax külügyminiszter örvend, hogy kijelentheti, miszerint

az esetben, ha Bulgária sem cselekvőleg, sem szándékosan nem csatlakozik Anglia ellenségeihez, s nem támadja meg Nagybritanniát, az angol kormány biztosítja Buleáriát, hogy minden oly békészerződésben, amelyben az angol kormány részt fog venni, Bulgária függetlenségét és területi sérthetlenségét tiszteletben tartják.

A FRANCIA LAPOK AZONBAN MÁS VELEMÉNYEN VANNAK...

Vichyből jelentik: Bulgária külpolitikai irányáról ír a Temps, szófiai jelentés alapján. A Szobranie legtöbb tagjának az a véleménye, hogy

Bulgária a jövőben szorosabb együttműködést fog kifejteni a Szovjetunióval, Olaszországgal és Németországgal. A lap emlékeztet Dumanov bolgár képviselőnek Boris király trónbeszédére adott válaszára, melyben a felszólaló kijelentette, hogy a bolgár népet megelégedés tölti el a dobruzsai kérdés rendezése fölött, de nem tudják elfelejteni szenvedő macedóniai testvéreiket sem.

AMERIKAI SEGÍTSÉG GÖRÖGORSZÁGNAK

Washingtonból jelenti a Rador: A washingtoni görög követség egyik tagja kijelentette, hogy az Egyesült Államok kormánya támogatja Görögországot, amelynek muniációt és repülőgépeket szállít. A washingtoni görög megbízott hosszasan tárgyalt Morenthan amerikai perzsiügyminiszterrel. Ugy tudják, hogy ezen a megbeszélésen jött létre az egyezmény, amelynek alapján Amerika fegyvereket szállít Görögországnak.

NÉMET REPÜLŐK ÉS BUVARHAJÓK EREDMÉNYEI

Német hivatalos jelentés közli, hogy egy német buvárhajó elsüllyesztett két angol kereskedelmi hajót összesen 17.000 tonna tartalommal. Egy másik két 12.000 tonnatartalmu hajót küldött a tenger fenekére. Ezenkívül elsüllyesztettek még egy 900 tonnás petróleumszállító hajót is. Az elmúlt éjszaka újabb német repülőhajók szálltak Anglia fölé.

Bombázták Bristol kikötőjét és dokkjait, valamint a város katonailag fontos pontjait.

Meghalt a tébolydában a doktorkisasszony aki a nagy világháború leghíresebb kémnője volt

Svájc egyik elmegyógyintézetében meghalt dr. Schragmüller Erzsébet. Koporsóját alig két héttel néhányan, a kis városka lakói nem tudták, hogy kit rejtett e szürkehangzású név. Schragmüller Erzsébet

a világháború legügyesebb, leghírhedtebb kémnője volt.

Völegénye szolgálatot volt, aki a német kémirodának teljesített szolgálatot s ennek sikerein a léány felbuzdulva, arra kérte völegényét, hogy segítsen ő is neki titokzatos műveletei kivételében. Így is történt s a doktorkisasszony, aki annakidején egy provencai nevelőintézetben sajátította el ismereteit, csakhamar kitűnő francia tudásával nélkülözhetetlen segítőjára lett völegényének.

Rendkívüli lény volt ez a fiatal léány. Olyan érzékeny volt, mint egy antenna, megvolt az a sajátos lelkesége, hogy

megérzett minden fenyegető veszélyt.

Ez a misztikus képessége lépten-nyomon megnyilvánult. Így megtörtént, hogy egy éjszaka felriadt álmából és elmondta társának, úgy érzi, nagy veszedelem leszelődik rájuk, meneküljenek azonnal. Csacscomagoltak és sietve elhagyták a szállodát. Mikor a pályaudvarra érkeztek, már mindenütt titkos rendőrök álltak. A doktorkisasszony azonban nem vesitette el lélekjelenlétét, odament az egyik titkos rendőrhöz, bemutatkozott neki

mint a francia titkosrendőrség ügynöke és figyelmeztette, menjen ki azonnal a pályaudvar elé, mert odakünn egy veszedelmes német kémnőt üldöznek. Így aztán szabaddá lett az út, felszálltak a vonatra és szerencsésen el is jutottak Kölnbe. Később aztán egy vállalkozása alkalmával a völegény szerencsétlenül járt, a doktorkisasszony ettől kezdve egyedül bonyolította le veszedelmes kalandjait. Csakhamar rémülettel vegyes tisztelettel emlegették a titokzatos doktorkisasszonyt.

AZ ARTATLAN TÁJKÉPEK

Egy évvel a világháború előtt a Vogézekben cartották a francia naggyakorlatokat. Ugyanakkor ott lakott egy panzióban egy tizenhat éves svájci festőnővendék. Egy francia kapitány megismerkedett vele, igen tette neki a szépet és mindenhova elvitte sétálni, ahova csak kívánta. Így a léányka az erőtlenyövekhez is kijárt festegetni és igen szép tájképekkel tett tanúságot piktori képességeiről.

A tájképek legnagyobb részét azután Svájcba küldte, ahonnan azok Berlinbe kerültek.

A lelkes műbarát szerepét azonban ez alkalommal a kémiroda emberei játszották, akik sietve lemosák a tájképet a vászonról. A festékréteg alól az erőtlenyövek és vasuti vonalak pontos rajza bontakozott ki.

A következő eset már 1914 tavaszán a belga hadgyakorlatok alkalmával történt. Schragmüller

A vizerőtelep közelében robbanást és tüzet figyeltek meg. Great Yarmouthtól délkeletre a német repülőek hajnalban megtámadtak két angol hajót. Mindkét hajó kigyulladt. Angol repülőek megjelentek a németek által megszállott területeken és Németország nyugati részei fölött. Ledobott bombáik csak kevés kárt okoztak, hat személyt megöltek, többeket megsebesítettek.

AZ OLASZ TENGERI HADERŐ UJ VEZETŐI

Rómából jelenti a német távirati iroda: Cavagnari tengernagyot az olasz tengerészet vezérkari főnökét, saját kérelmére felmentették ezen tisztségétől és helyébe Riccardi Arturo tengernagyot nevezték ki. Az egész olasz tengeri haderő parancsnokává Jaccini tengernagyot nevezték ki.

MEGÁLLÍTOTTÁK A GÖRÖG OFFENZÍVÁT

Rómából jelenti: Az olasz lapok tudósításai szerint az albániai olasz haderő megállította a görögök offenzíváját és nagy veszteségeket okozott az ellenségnek. A görögök Pogradec tájékán igyekeztek áttörni a frontot, de az olasz tüzérőség főlényé megakadályozta ezt a kísérletet.

kisasszonyt azzal bízták meg, hogy kémelje ki a 'üttich' erődítményeket, a vasuti vonalakat és a csatornák visszabálozozását. A léány Brüsszelbe érve megismerkedett egy belga hadnaggyal, akinek e mondotta, hogy ő

fanatikus francia és gyűlöli a németeket.

Csak sajnálja a belga hadsereget, hogy oly gyengén van felfegyverezve. A hadnagy erre egész sereg katonái adattal szolgált, hogy megcáfolja ezt a hiedelmet.

Később kimentek a holland határra is gépkocsival és megtekintettek néhány állást. Mialatt a tiszt az autó motorjával foglalkozott, a léány néhány feljegyzést tett papírra, azonban a szél kisdorta kezéből. A tszt utána eredt, hogy majd visszahozza, de rövidesen azzal tért vissza, hogy a szél a papírdarabot besodorta a patakba. Indultak tehát visszafelé. A tiszt az első faluban megállította a gépkocsit és

utastította a csendőroket, hogy tartóztassák le a társaságában levő hölgyet.

Megtalálta ugyanis a szél által elfújt papírdarabot, amelyen a belső erődítmények pontos rajza volt. Azonban a léány sem vesztette el lélekjelenlétét, megindította az autót és széleseben elrohant vele. Utközben az autó nekiment egy fának és kigyulladt. A doktorkisasszony nem volt rest, kiugrott, a közeli csatornához rohant, ahol egy csolnacos háromezer frankért átcsempesztte a német határa.

A VÖRÖSHAJU CSELEDLEANY

A háború kitörésekor Schragmüller Erzsébet Franciaországba utazott, mint ápolónővér, majd 1917-ben, mint vöröshaju cseledleány éppen abban a szállodában vállalt munkát, ahol a francia kémelhárító hivatal székel.

Meg is szerezte a kémelhárító szervezet tagjainak teljes névsorát. A franciák félmillió frank vérdíjat tüztek ki fejére. A konok doktorkisasszony változatlan szenvedéllyel folytatta mesterségét, sikert sikerre halmozott. De ha életét meg is kímélte a szerencse, annál jobban tönkre ment szervezete idegülő váladkozásaiban. Midőn a háború véget ért, már csak nehéz borok és kábitőszerek tartották benne a lelket. Idegei felmondták a szolgálatot és az elmebetegség jelei mutatkoztak rajta.

Hozzáértői egy svájci sanatóriumba vitték és itt halt meg most, elfeledve és ismeretlenül, a világháború leghíresebb kémnője.

Szovjetfilmek Jugoszláviában. Moszkvából jelentik: Egy belgrádi tudósítás keretében a Pravda részletesen beszámol arról a nagy sikerrel, melyet különböző szovjetfilmek arattak a jugoszláv fővárosban. Ugyancsak b emutatásra került néhány szovjetfilm a nagyobb vidéki városokban is. A közönség érdeklődése, a lap szerint, elsősorban a Nagy Péter című film iránt mutatkozik, melyet Jugoszláviában Péter és Jekatarina címmel játszanak.

CAPITOL	Timișoara	APOLLO
<h2 style="margin: 0;">A makrancos asszony</h2> <p style="margin: 0;">színes film, melynek főszereplője PATRICIA MORRISON, AKTM TAMIROFF és ROY MILLAND</p>		
<p style="margin: 0;">MARLENE DIETRICH nagy filmje:</p> <h2 style="margin: 0;">Shanghai express</h2> <p style="margin: 0;">Főszereplők: OLIVE BROOK, WARNER OLAND és ANNA MAYWONG</p>		



érdes bőr ellen: NIVEA

A német népszámlálás hozzávetőleges bánsági eredménye

Hetelig tartó előkészületek és nagyarányú propaganda után november harmadikán tartották meg a romániai németek az önmaguk által és önmaguk számára elrendelt népi számbavételt. Ennek célja az volt, hogy véglegesen megállapítsák az országban élő németek számát és így keretet teremtsenek a népi jogok terjedelmé részére is. A népszámlálás megtörtént, de eredménye még mindig nem vált ismeretessé. Német részről azzal indokolják ezt, hogy az uk-

ció nem fejeződött be és még mindig nem sikerült valamennyi itt élő németet számba venni. Ugy tudják azonban, hogy a népszámlálás eredménye a Bánságban körülbelül 310.000 németet tüntet fel. Ezek közül Temesvárra körülbelül 35.000 esnek. Amennyiben ez a szám helyesnek fog bizonyulni, úgy körülbelül 2000 lélekszámmal való gyarapodását jelentené a temesvári németeknek.

Husz évre szóló kölcsönt kap Anglia az amerikai nagytőkéktől

A Rador ügynökség washingtoni jelentése szerint Cordell Hull az Egyesült Államok külügyminisztere az újságírók tegnapi fogadtatása alkalmával nagyon érdekes kijelentéseket tett. A beszélgetés természetesen elsősorban azon kérdés körül forgott, hogy

Amerika hajlandó-e egyáltalában kölcsönt nyújtani Angliának

és ha igen, lehet-e szó arról, hogy azt ugyanolyan feltételek mellett kapja meg, mint legutóbb Argentína száz millió dollárt.

A külügyminiszter nem adott sem igenlő, sem tagadó választ, hanem azt mondotta az újságíróknak, hogy

ebben a kérdésben forduljanak a pénzügyminiszterhez,

mert elsősorban ez illetékes erről a kérdéstről véleményét mondani. Szóba került egy Spanyolországnak nyújtandó kölcsön ügye is. A külügyminiszter kejelemtette, hogy

Spanyolország részére kölcsön nyújtásáról szó sem lehet.

Ha Spanyolországnak szüksége van segítségre, akkor a Vörös Kereszt majd gondoskodni fog arról, hogy élelmiszereket és kötszereket juttassanak Spanyolországnak.

Igen élénken tárgyalták Donewall ezredesnek európai utazását. Az amerikai tiszt repülőgépen Európába utazott, hogy meglátogassa Spanyolországot és Görögországot, valamint Ázszakafrikát.

Hull külügyminiszter bejelentette, hogy az ezredes utazásának nincsen hivatalos jelege. Donewall köztársasági párti és lehetséges, hogy

Knox tengerészeti miniszter megbízásából utazik el.

Ezzel szemben viszont Knox azt mondotta az újságíróknak, hogy Donewall, aki néhány hónap előtt Angliában volt, nem az ő képviseletében utazik.

Az északamerikai lapok is csaknem kivétel nélkül nagy cikkekben az Angliának nyújtandó kölcsön ügyével foglalkoznak. A Newyork Sun című lap azt írja, hogy washingtoni kormánykörökben most keresik azt a módot, amelynek segítségével

Amerika kölcsönt nyújthatna Angliának, anélkül, hogy megsértse a semlegeségi törvényt.

Valószínűleg azt a formát választják, hogy nem közvetlenül az Egyesült Államok nyújtanak kölcsönt Angliának, hanem amerikai nagytőkések, akik ebből a célból alkalmi társaságot alapítanak. Anglia a kölcsön fedezetére lekötött jelzálog alakjában amerikai vagyont.

A kölcsön husz évre beosztott amortizációs hitel lesz

és ha Anglia nem fizetne, akkor lekötött amerikai javai a kölcsönt nyújtó amerikai társaság tulajdonába megy át. Már arról is beszélnek, hogy ez az amerikai társaság kilenc milliárd dollár hitelt nyújt Angliának.

A román-magyar tárgyalások újból való felvétele várható

Jelentette már a Déli Hírlap, hogy a magyar kormány a román-magyar tárgyalásoknak újra való felvételére törekszik. Ezzel kapcsolatban most a Rador budapesti jelentése a Magyar Távirati Iroda következő hivatalos közleményét hozza: A szeptember 14-én kezdődött román-magyar tárgyalások amelyek hivatalosan vannak az optálást, a vagyonátvitelt és a kölcsönös amnesztiát szabályozni, október 10-én megszakadtak. Tekintettel a kérdések fontosságára és sürgősségére a magyar kormány Rénvi bucu-restii meghatalmazottja útján javaslatot tett a román kormánynak a tárgyalások újrafelvétele. A román kormány a javaslatra eddig még nem válaszolt, de Budapesten remélik, hogy a válasz kedvező lesz annál is inkább, mert ugy Németország mint Olaszország is azt javasolja.

A Református Nőszövetség templomi ünnepélye

A temesvári Református Nőszövetség által Károli Gáspár bibliafordításának 350 éves jubileumára rendezett ünnepély alkalmából zsufo-lásig megtelt a reformátusok temploma, áhítatosan érdeklődő közönséggel. A gyülekezeti ének elhangzása után Argy György evangélikus főesperes intett a bibliához való hűséges ragaszkodásra és magaróptüi szónoklatban fejtekte ki annak örök nagy jelentőségét. Az emlékbeszédet Debreczeni István vezető lelkes tartotta, kegyes szavakkal méltatta az első magyar protestáns biblia létrejöttének körülményeit és hajdani Károli Gáspárt, a fordítóját. A hangverseny első számaként B. Kulcsár Juliska operanékesnő énekelte Stradella: Jézus főpapi imáját, majd Braga: Angyali dalát adta elő, végte-len finomsággal, csillogóan szárnyaló szépséggel. Brandeis József tanár: Handel—Hubay Larghettoját játszotta ismert művészetével. Dobrozsemszky Ernő csellószaa is kiemelkedő élmény volt. Stradella egyházi szerzeményét játszotta zengetes szépséggel. Az orgonakiséretet Frint Lipót látta el kiválóan. Az ünnepség nagy sikeréhez Bakos László teljesítménye is hozzájárult aki Szász Károlynak Károli Gáspár és Reményik Sándornak „A fordító című” költeményét szavalta lelkes ihlettel.

Elégtelenek az angliai védelmi berendezések

A Völkischer Beobachter szerint a középangliai képviselők erősen támadták Churchill a védelem hiányossága miatt. Churchill erre azzal válaszolt, hogy az utóbbi időben a német támadások főként London ellen irányulnak s ezért kénytelen a kormány a védelmi eszközöket Londonban csoportosítani, amiből kiténik, — írja a német lap, — hogy

Angliának nincsen elég védelmi berendezése.

A középangliai képviselő-küldöttség fogadása alkalmával heves jelenetek is lejátszódtak, mert a képviselők súlyos kifejezésekkel illették a gyárvezetőseket azért, mert azok költségmegtakarítás kedvéért nem gondoskodnak elegendő övőhelyről munkásaik számára. Churchill a vihart csak úgy csendesíthette le, hogy megígérte, személyesen szemléli meg Középpanglia védelmi berendezéseit.

A Mária-kongregáció tagjainak közös áldozása. Mária szeplőtelen fogantatása ünnepén, vasárnap, a temesvári katolikus püspöki székesegyházban a Mária kongregáció tagjainak megható ünnepek volt. Reggel nyolc órakor zsu-folásig megtelt székesegyházban Pacha Agoston megyés püspök csendes misét mondott, majd beszédet intézett a kongregáció tagjaihoz, akik valamennyien közös áldozáshoz járultak. A Mária kongregáció tagjai férfiak és nők, több százan voltak jelen.

Az üzérkedést büntető aradi bíróság ítéletei

Ujabbán ismét kilenc kereskedőt büntettek meg, háromnak 15 napra bezárták üzletét. A megbüntetett kereskedőkre kivetett pénzbírság megközelíti az ötvenezer leit

A spekulatörvény alapján működő különleges bíróság, amely az aradi városháza helyiségében hozza az üzérkedő kereskedők ellen ítéleteit, újabbán ismét kilenc aradi kereskedő ügyében döntött. A különleges bíróság ítéletei ezuttal szigorubbak voltak, mint az ezelőttiek, mert pénzbírságokon kívül

három üzlet bezárását is elrendelték.

Szabados József mészáros nem tartotta be a hatóságilag megállapított árakat és ezért a bíróság 5000 lei pénzbírsággal sújtotta és a Dorcbantilor utca 3. szám alatt lévő üzletét tizenöt napra bezárta. Forgó Mányás hentest, akinek az Aurel Vlaicu ut 290. szám alatt van üzlete, tízezer lei

pénzbírságra ítélte a bíróság és a mészárszéket ugyancsak tizenöt napra bezárta, mert nem tartotta be a maximális árakat és mert

nem lévén az üzletében maximált áru portéka, a vevőnek nem szolgált ki ugyanazért az árért más hasonló árut.

A harmadik kereskedő, akinek üzletét szintén tizenöt napra bezárták, Scholtz Károly lisztlerakattulajdonos. Ellene az volt a vád, hogy Regele Ferdinand ut 62. szám alatt lévő üzletében a néplisztet 13.50 lei helyett 15 leiert adta kilőrkint.

Gidáli Izsák Sámuel kiskereskedőt 5000 lei pénzbírsággal, Dirubek István fakereskedőt, ugyancsak 5000 leiel, Lázár Simon Ratiu utca 18. szám alatt üzletét bíró kiskereskedőt 1500 leiel, Kis Lajos malomtulajdonost 5000 leiel, Ungar Jenő kereskedőt 5000 lei pénzbírsággal és végül Issekutz Károly vegyeskereskedőt 1000 lei pénzbírsággal sújtotta a bíróság, mert az üzérkedési törvény ellen vétettek, nem tartották be a hatóságilag megállapított árakat, cégtáblájuk nem volt rendben, vagy más hasonló szabálytalanságokat követtek el

FORUM

Arad. Telefon 20-10
A nagyvilág színháza
Ma Ma

A NOTRE-DAME-I TORONYŐR

Charles Loughton és Maureen O'Hara-val
Ezenkívül a legújabb O. N. C. és UFA-híradók
Előadások 5. 7-15 és 9-30 órakor.

HIREK

Aradi szerkesztőség és kiadói hivatal: Bratianu-a. 3-4.
(Minorita palota.)

ELŐFIZETÉSI ÁRAK:

Széleskörű házhöz való kézbesítéssel együtt magánosoknak havonta 400 leu, negyedévre 1200 leu, félre 2400 leu, egész évre 4800 leu. Nyugdíjasoknak házhöz való kézbesítéssel együtt havonta 300 leu, negyedévre 900 leu, félre 1800 leu, egész évre 3600 leu. Magyarországon havonta 4 pengő, negyedévre 12 pengő, félre 24 pengő és egész évre 48 pengő.

Hatóságoknak, közhivataloknak és közintézményeknek, gyáraknak, vállalatoknak és részvénytársaságoknak egy évre 1200 leu kézbesítéssel együtt.

TELEFON:

Aradi szerkesztőség és kiadói hivatal: 13-97.
Timisoara szerkesztőség és kiadói hivatal: 23-14.

A könyvek könyve

Minden könyv értelmét veszti bizonyos idő múlva. De ez az idő néha csak igen későn következik el. Jön majd egy távoli kor, amikor Aristotelest, Sokrateset, Dantet is elfelejtik, irodalmi mumia lesz Shakespeare is. Létezik egy olyan idő is, amidőn majd csak mint leltári számok szerepelnek az emberiség nagy kultúrnyilvántartásában, de nem olvassa, nem élvezi azokat többé senki, mert eszméjük idegenné váltak az olvasó számára. Szomorú kiábrándító tudat, de az a valóság, hogy egy könyv sem örök rendeltetésű, bármilyen kivételes szellem műve. Ezek a gondolatok jutnak most eszünkbe, amikor a temesvári református egyház lelkes ünnepség keretében a magyar biblia háromszázötven éves jubileumát ünnepele. Ebben az évben van ugyanis háromszázötven éve annak, hogy Károli Gáspár, gőnczi esperes teljes magyar fordításban megjelentette a bibliát. A bölcs pap, aki német és helvéliak egyetemeken is edzett teológiai tudását, 1590-ben Vizsolyban három kötetben jelentette meg a művet. Ezt a bibliát használja azóta a magyar protestáns egyház, a számtalan újabb kiadásokban időnként némi változtatások téve, de általában mégis kegyelettel ragaszkodva annak megszokott stílusához. Az ódon szavakon keresztül is előtör az élet és mélyeséges meghitt jubileumi ünnepség ismét bizonyította, hogy milyen örök időszereplővel bír a biblia.

Ime, egy könyv, amely valóban mindenkié. Ime egy könyv, amelyet rengeteg millió példányban adtak már közre, amióta feltalálták a könyvnyomtatást és millió példányban jelenik meg újra és újra a világ összes nyelvében. Örök az aktualitása. Mindenki közkincsé volt már akkoriban is, mikor még nem találták fel a könyvnyomtatást. Mert habár a főpapok és gazdagok kiváltságos tulajdona volt a sok remekmű, kódexszerű szentírás, de nem nélkülözték azt a szegények sem. Rendelkezésükre állott a biblia pauperorum, a szegények bibliája, amely a szentírás egyes történéseit adta képes ábrázatokban, melyekhez némi magyarázat volt csatolva. Midőn később a könyvnyomtatás megindult, jött a szebbnél-szebb kivitelű bibliák sora. Gutenberg, az angol Gxton, az olasz Aldus Manucius, a holland Plantin, a francia Didot műhelyei valóságos versengtek a kegye: céiban, hogy ki nyújtson jobbat, szebbet, de öszönlötték a népek is, hogy végre megvehessék a lelki táplálékot.

A biblián keresztül lett a tömegekben a későbbi századok folyamán általánossá a betű ismerete és a biblia ma is az, amely ott van a legszegényebb ház polcán. A biblia a mindenki könyve és a könyvek könyve mert minden időktől és koroktól független nagy mélyeséges lelkiigények kielégítője.

— **NAGY DIPLOMACIAI ELÉNKSÉG BULGARIÁBAN,** Boris bolgár király, aki rövid vidéki tartózkodás után tegnap visszatért a fővárosba, kihallgatáson fordta Ponomoff külügyminisztert. Utána a bolgár külügyminiszter sokáig tanácskozott Bulgária ankarai követével, aki azért tért vissza Szófiába, hogy beszámoljon a törökországi hangulatról.

— **Uj olasz konzul Temesvárott.** Az olasz kormány — mint jelentették — a temesvári olasz konzulátusi ügynökséget valóságos konzulátussá léptette elő és annak vezetésével Paolo de Michellis volt kolozsvári olasz konzul bízta meg. Az új temesvári olasz konzul, aki a fascista mozgalomnak is régi tagja, a közeli napokban veszi át hivatalát.

— **Ingeny orvosi segélynyújtás Déván.** A dévai hegyi vadászrezd tisztiorvosa, az új kaszárnyaépületben, a városháza által kiállított bizonyítvánnyal rendelkezők részére, ingyenes orvosi rendelőórákat tart a szegénysorsuk számára, hétköznaponként d. e. 8—9-ig.

— **Uj bányamérnök.** Diénes Zsombort, Diénes Jenő dr. kézdivásárhelyi ügyvéd fiát, a bucurestii műegyetemen bánya- és kohómérnökké avatták.

— **Allampolgárságtól megfosztott francia tábornokok.** Vichyből jelenti a német távirati iroda: De Gaulle francia tábornokot, két másik generálist, egy ezredest és egy kamarai képviselőt, akik a fegyverszünet megkötése óta külföldön tartózkodnak, megfosztották francia állampolgárságtól.

— **Szerdán két légvédelmi gyakorlat lesz Aradon.** Délután fél 12 órákor megszólalnak a szirénák és a harangok, rövid szaggatott jelzésekkel közlik a lakossággal a próba légitámadás kezdetét, majd tizenöt perc eltelté után hosszú szirénahangok és harangzúgás adja tudtul, hogy a légvédelmi gyakorlat véget ért. Este a légvédelmi gyakorlat fél tíz órákor kezdődik és ugyancsak 15 percig tart. A légvédelmi gyakorlatok tartama alatt a légvédelemre kioktatott személyek működni tartoznak. Az esti légvédelmi gyakorlat ideje alatt világosságnak nem szabad a lakásokból, műhelyekből, stb. kiszűrődnie az ablakokat be kell függönyözni. A járműforgalom a gyakorlatok tartama alatt szünetel. A lakosságnak az óvóhelyekre kell vonulnia, úgy az utcáról, mint a lakásokból. Amely házhban nincsen óvóhely, annak lakói a legközelebbi épületben levő óvóhelyre sietnek.

A tisztelt háztulajdonosoknak

TIMISOARA.

A Háztulajdonosok Egyesületének Igazgatósága megbízásából ezennel b. tudomásukra hozzuk, hogy a „Gazdák” Általános Biztosító Részvénytársaságnál e hó 1-vel egy

kedvezményes szerződést

kötöttünk. Ezen szerződés jelentékeny előnyök biztosít tisztelt tagjainknak. Ennek folytatán ajánljuk b. tagjainknak, hogy biztosítások lekötésénél fenti biztosító társaság szolgálatait — hivatkozással a ve-
lünk kötött szerződésre — igénybe venni sziveskedjenek.

Timisoara, december 6-án.

Teljes tisztelettel: Dr. P. Ciobanu, elnök, Schiller Erwin, ügyvezető igazgató.

— **Betörők garázdalkodása.** Ismeretlen tettesek betörték Temesvárott Galgóczy Rozália trafiktulajdonosnőnek a józsefvárosi Bratianu-utca 15. szám alatti lakásába és ott valóságos garázdalkodást vittek véghez. Feltörték a szekrényeket, amelyekből szerzetést dobáltak mindazt, amit nem akartak magukkal vinni. A betörők ruhaneműt és egyéb értékes holmikat zsákmányoltak. A kár pontos összegét még nem állapították meg, de az meghaladja az ötvenezer leit.

Mult vasárnapi számunkban már említettük, hogy kedvelt bevásárlási helyén, a Motiuféle divatüzletben már megkezdődött a karácsonyi ajándékok kiürítése. Beszámoltunk arról is, hogy a népszerű cég feltűnő olcsó árakon állította össze az ajándékozásra alkalmas anyagokat. Mint értesülünk a vásárlás igen élénk érdeklődés mellett folyik, mert mindenki igyekszik ajándékait minél előbb beszerezni.

— **A dévai prefektus fogadóórái** minden hétfőn, szerdán és pénteken tartatnak, délelőtt 8-tól 10-ig. A megyefőnökséghez folyamodók ügyeiket kérvény formájában terjesztik be, melyeknek elintézésére három napon belül mindig sor kerül.

Holló Gyuláné szül. Bern Agnes min t. bánatos hitvese, egy a saját, mint gyászoló gyermekei és unokái nevében mélyen me gtört szívvel tudatja, hogy a felejtethetlen jó önzetlen férj, apa, nagypapa

Holló Gyula

folyó évi december hó 8.-án reggel 7 óra kor, életének 67-ik évében hosszas szenvedés után az Urban elhunyt.

Drága halottunkat folyó évi december hó 10.-én, d. u. 3 órákor fogjuk a gyászsházból III. ker. Str. Romulus 39. a róm. kath. egyház szertartása szerint az erzsébetvárosi temetőben örök nyugalomra helyezni.

A requeim a meghalt lelki üdvéért szerdán, december 11.-én reggel 8 órákor lesz az erzsébetvárosi plébánia templomban bemutatva.

Timisoara, 1940 december hó 8.-án.

Isten veled! Adjon az Ég lelkednek örök békét és nyugalmat!

Holló Gyuláné szül. Bern Agnes özvegye

ifj. Holló Gyula

ifj. Wolschütz Józsefné

szül. Holló Mariska

gyermekei

Agi és Gyulus

unokái

ifj. Holló Gyuláné

szül. Balaton Teréz

ifj. Wolschütz József

menye és veje

Az állomási váróterem

közérkölciségi és közrendészeti ellenőrzésének fokozását sürgeti az egyik aradi román lap. A nagyon helyénvaló felszólalást megtoldjuk az-
zal, hogy nemcsak a titkos prostitúció alkalomszerű helye gyanánt fogják fel egyesek ezt a helyiséget s nemcsak jött-mentek, tolvajok, kalandorok fészkelődnek gyanútlan utasok közé, egy kis zsebmotózási irányában, hanem kiskorú csavargók is itt találnak gyakran óvóhelyet a rend éber őrei elől. Valamivel több figyelem és szigor nem ártana!...

Rádió

Hétfőn, december 9.-én:

Bucuresti: 7.00 Reggeli torna. 13.15 Időjelzés, vállásjelentés, utána művészeti közlemények és sport hírek. 13.30 Hanglemezekről hangverseny. 13.50 Hírek német nyelven. 14 Dzsessz-hangverseny, zongorán hanglemezekről. 14.10 Hírek román nyelven. 14.30 Lataretu Mária népdalokat énekel, Rugina Ioan cigányzenekarának kísérete mellett. 15 Hírek román nyelven. 18.30 Induló hanglemezekről. 18.40 Badescu Nia énekhangverseny. 19 Crisu Axente előadása. 19.15 Tarka zene hanglemezekről. 19.45 Hírek német nyelven. 20.20 Fotino Mária zongorahangverseny. 20.45 Thibaud Jaques hegedűversenye hanglemezekről. 21 Olasz óra előadással Pavoliniről és olasz zenészművekkel. 22 Hírek román nyelven és sporteredmények. 22.25 Francia népdalok és táncdalok hanglemezekről. 22.50 Híreladás a külföld számára német és olasz nyelven. 23.10 Szórakoztató zene hanglemezekről. 23.20 Francia híreladás.

Budapest: 7.40 Torna, utána hírek magyar nyelven, majd hanglemezek. 11 Hírek. 13.10 Zenekari hangverseny. 13.40 Cigányzenekari hangverseny. 15.30 Hírek. 16.20 Hanglemezek. 17.15 Felolvasás. 17.45 Hírek magyar, majd tót és ruthén nyelven. 18.15 Zongorahangverseny. 18.45 Felolvasás. 19.15 Katonazenekari hangverseny. 20 Hírek magyar, német és román nyelven. 20.20 Tarka est. 21 Sibellushangverseny. 21.40 Hírek.

Kedden, december 10.-én:

Bucuresti 7 Reggeli óra. 13.15 Időjelzés, vállásjelentés, majd művészeti és sport hírek. 13.30 Spanyol zenekari hangverseny hanglemezekről. 13.50 Hírek német nyelven. 14 Bécsi keringők hanglemezekről. 14.10 Hírek román nyelven. 14.30 Hanglemezek. 15 Hírek, utána kulturális hírek. 18.30 Szórakoztató zene hanglemezekről. 18.55 Régi idők tánczenéje, különféle régi hangszereken. 19.25 Florescu Arta dalestje. 19.45 Hírek német nyelven. 20 Hírek román nyelven. 20.20 Szórakoztató zene hanglemezekről. 20.45 Bancila Vasile előadása. 21 Fialat román szerzők szimfonikus hangversenye. 22 Hírek és sportközlemények. 22.25 A szimfonikus hangverseny folytatása. 22.50 Német és olasz híreladás a külföld részére. 23.10 Tánczene hanglemezekről. 23.20 Angl nyelvű híreladás a külföld részére.

Budapest: 7.40 Torna, utána hírek, majd hanglemezek. 11 Hírek. 13.10 Balalajka zenekar hangversenye. 14.30 Szórakoztató zene. 15.30 Hírek. 16.20 Cigányzene. 16.40 Háztartási óra. 17.10 Gyermekek. 17.45 Hírek magyar, majd tót és ruthén nyelven. 18.15 Hanglemezek. 19.05 Felolvasás. 19.30 Énekhangverseny. 20 Hírek magyar, német és román nyelven. 20.20 Zenekari hangverseny. 21.40 Hírek.

Háborus ok brazilai hajóknak délamerikai felségvizeken való feltartóztatása

Limai jelentés szerint a perui újságok igen élénken foglalkoznak azzal az incidenssel, amelynek során

délamerikai felségvizeken angol hajók megtámadták brazil hajókat.

Ezt az esetet a semlegesség flagrans megsértésének mondják és a hadi joggal való visszaélésnek. Vannak olyan lapok is, amelyek ezt háborus oknak minősítik és azt követelik, hogy a délamerikai államok a legnagyobb óvatosságot tanúsítsák Angliával szemben.

Montevideóból érkező jelentések szerint most válnak ismeretessé egyes részletek ennek a tengeri csatának a lefolyásáról,

amely azon angol segédcirkáló, amely a brazil hajót feltartóztatta és egy német segédcirkáló között a délamerikai vizeken lefolyt. Az angol segédcirkálót a harc folyamán több lövés érte, úgy hogy súlyos sérüléseivel

csak nehezen tudott befutni a montevideói kikötőbe.

A hajóról kétszáz sebesültet szállítottak a montevideói kórházakba, de hogy hány angol tengerész esett el a harc folyamán, az mindeddig nem derült ki, mert a hajó parancsnoksága nem nyilatkozik, a halottat pedig még a nyílt tengeren temették el.

— Kinevezték Szíria új főkörmányzóját. A Rador jelenté: A repülőszerecsétségek áldozatul esett Chiappo tábornok utódául Dentz tábornokot nevezték ki Szíria új főkörmányzójává.

— Hollandia királynője Amerikába menekül. Vilma holland királynő a háboru kitörése óta Londonban tartózkodik. Miként most Newyorkból jelentik, Vilma királynő nemsokára Amerikába érkezik, mivel Londonban a légi háboru miatt nem érzi magát biztonságban.

— Aradi anyakönyvi hírek. Születtek: Éva, Adler Adolf kereskedő leánya, Mária, Abraham Mártoni szabó leánya (halva született), Aurelia, Munteanu Petru vasuti festő gyermeke, Nicolae, Lupu Constantin vasuti fékező fia, Alexandru, Raicu Cornel Alami tisztviselő gyermeke, Ioan, Pacurar Petru gyári munkás fia, Dorina, Mercea Ioan géplakatos gyermeke és Sándor, Balog Sándor mechanikus fia (halva született). Házasságot kötöttek: Berinde Ilie és Novák Lenca, Dumitrascu Nicolae és Homniuc Ida, Lechmeniu Stefan és Minciu Ana, Merksteiner József és Alker Piroška, Malai Doinisiu és Gáspár Róza. Meghaltak: Sonea Florian negyvennyolc éves, Aconi Dumitru nyolcvannégy éves, Schmalz Éva hatvanéves, Beregi Sándor negyvenéves, Ferenci Erzsébet harminchétf éves, Schwartz Dávid hatvan éves, Eckstein Berta harmincyolc éves, Selean Nicolae hatvanéves, Weitzer Jakab nyolcvan éves, Okos István ötvennyolc éves, Ströbl Anna negyven éves, Kris József hatvanéves, Behlen Julianna negyvenöt éves, özv. Kuk Józsefné hatvanöt éves és özv. Jenei Jánosnó hetvenhétf éves.

— Be kell jelenteni a dobrudzsai menekülteket. Az aradi rendőrség épületében működő állambiztonsági hivatal közli az aradi és aradkörnyéki háztulajdonosokkal, hogy 24 órán belül kötelesek bejelenteni az állambiztonsági hivatalnál, ha épületekben a Bulgáriának átadott dobrudzsai területről ide menekült személy (bolgár, török, örmény vagy más nemzetiségű) lakik. Akik nem tesznek eleget ennek a figyelmeztetésnek, azokat a legszigorubbán megbüntetik.

— A német invázió réme. Washingtonból jelentik: A Washington Star cikkében rámutat, hogy úgy az amerikai mint az angol hírszolgálat hangot változtatott és szinte tulszinezi az Angliát fenyegető veszélyt és ismét a német invázió rémével parkodik az Egyesült Államok közvéleményét nyugtalanítani, hogy így csikarjon ki hathatósabban támogatást Anglia számára.

— Sárgák gazdasági szövetsége. Tokiói jelentés szerint a japán minisztertanács foglalkozott a Távolkelet gazdasági ügyeinek rendezésével. Japán nagy gazdasági szövetség megerősítésére törekszik, amelyek Japán, Kína és Mandzsukuo lennének a tagjai.

A Misszió karácsonyi kiállítása

Tegnap nyílt meg a temesvári szociális női misszió a józsefvárosi Bratianu-utca 13. számú házában — közvetlenül a plébániatemplom mellett — az évek óta hagyományos karácsonyi kiállítás. Csupa szín, csupa izlés, csupa ötlet az egész kiállítás, Szóttések, szőnyegek, legváltozatosabb kézimunkák sokasága nagy elismeréssel találkozik a kiállítás női látogatói előtt. Változatos bősége tárul a néző elé a különböző fafaragásu munkákban dísz tárgyak, asztaldíszek, gyertyatartók, dobozok, virágpálcák, hasznos apró berendezési tárgyak, amelyek mind a készítőik nagy kezi ügyességét dicsérik. Külön osztályát képezik a kiállításnak a karácsonyfadíszek, amelyek bizonyára mind-mind odakerülnek majd annak idején az égő gyertyás karácsonyfákra, amelyek alatt ott diszeleg majd a kiállításról származó sok-sok tetszetős gyermekjáték. A karácsonyi kiállítás megérdemli, hogy sok látogatója és ugyanannyi vásárlója legyen.

Nyomorenyhító akcióit indított a Magyar Népközösség zsilvölgyi tagozata

A rendkívüli idők rendkívüli kötelességeket állítanak fel önmagunk és testvéreinkkel szemben! Így kezdődik az a körlevél, melyet Weres Béla petrozványi unitárius lelkész, a Magyar Népközösség zsilvölgyi tagozatának elnöke és hű munkatársai küldöttek a Zsilvölgye tehetősebb polgárainak abból a célból, hogy felhívják őket a tél megérkezéssel beköszöntött nyomor enyvesítésére. A felhívás — az eddigi jelekből ítélve — már is eredményesnek mondható, de a befolyt pénzbeli és természetbeni adományok tekintélyes nagysága ellenére is felmerül a kérdés, hogy minden áldozatkészségük mellett is sikerül-e a sok száz család ajtaján bekopogó nyomort a zsilvölgyieknek csak a maguk erejére támaszkodva távol tartani?

Amerika légi készülődése a Filippini-szigeteken

Tokioi jelentés szerint az Egyesült Államok kormánya elhatározta a Filippini-szigetek hadilégi flottájának újabb megerősítését a szigetek fővárosában, Manilában. Az Egyesült Államok 1898-ban szerezte meg a Filippini-szigeteket Spanyolországtól. A szigetek közelebb fekszenek Indokínához, mint az Egyesült Államokhoz és Japánnak utjába esnek, amely a francia Indokínában most hadászati fontos támpontokat szerzett meg. Ezekről most Japán a holland-nyugatindiai birtokokat is fenyegeti. A manilai amerikai légi haderők megerősítésének ennél fogva nagy jelentősége van.

Eladó

sodronnyal és matracal, függönyök, cslárok, perzsa- és varottszőnyegek, dísz tárgyak, válogatott szépirodalmi könyvek, előszoba- és konyhabutorok, alig használt, nagy jégsekrény, konyhamérleg, fagyaltgép, teveszór gyermekkocsitakaró, villanypárna eladók! Cim az aradi kiadóban. (4723)

— Megszüntették a budapesti lengyel követséget. A Rador jelenté: A magyar kormány megszüntette a Budapesten működő lengyel követséget. Az angol követ emiatt a magyar külügyminiszteriumban kormánya nevében tiltakozó jegyzéket nyújtott át.

Rózsaszín lakkcsiszolt háló.

frógép, nagyon szép rádióasztal, valódi belga állótűk, művészi faragásu ráválal, diófa állószekrény, kombinált szekrény, rekamié, modern diófa falipole, hibátlan 1 személyes étkezőszerviz és mindenféle háztartási cikkek, kitűnő állapotban levő perzsabunda középtermetre. Cim az aradi kiadóban.

— Biróság elő állítják Ralea volt munkügyi minisztert. A Rador jelenté Bucurestiből: A különleges megbízatással dolgozó bizottság elhatározta, hogy Ralea Mihai volt munkügyi minisztert a titkos állami alapok felhasználása miatt bíróság elé állítja. Az igazságügyminiszter intézkedett, hogy a volt miniszter vagyonának elrejtését megakadályozzák.

— Csendélet a közel Keleten. A Corriere della Sera beyruthi jelentése szerint a palesztinai arab lakosság körében nagy a nyugtalanság. Ennek oka az, hogy az angolok a Tiberias-tó közelében minden ok nélkül belelőttek az arabok közé és tizenhárom embert megöltek. Az angol csapatok és a palesztinai zsidó lakosság állandóan ki van téve támadásoknak az arabok részéről.

— Temesvári anyakönyvi hírek. Születtek: Stein Vilmos cipész leánya Renata, Kurtz Aranka leánya Aranka, Grundhauser József Peter asztalos fia Helmut Ferenc Ernő, Casin Pavel mérnök fia Eugen, Bedő Mihály Emil utazó kereskedő fia Adolf Miklós, Jica Ioan városi tisztviselő fia Victorio Olimpiu, Varsandan David soffőr fia Alexandru, Catana Elisabeta fia Peter, Lapusn Eugenia leánya Maria, Costa Alexandru műszerész leánya Olga, George Aurelia leánya Silvia. — Házasságot kötöttek: Deme Imre raktáros és Gokler Mária, Králik János nyugdíjas és Kliment Judit, Stancovici Tamás műszerész és Szöllősi Gizella, Müller Péter asztalos és Ördög Julianna, Popa Gábor kőműves és Turda Anna, Weidenhoffer Sándor városi villanyserelő és Bakó Julianna. — Meghalt: Grégora Julianna született Gápar hatvanéves.

**Karácsonyi
maradékvásárunk**
megkezdődött
Gyapjuipar-üzlet, II., Piața Badea Cârțan 1

KÖZGAZDASÁG

Ujabb német-orosz gazdasági tárgyalások

Berlinből jelentik: A Völkischer Beobachter értesülése szerint Moszkvában újabb német-orosz gazdasági tárgyalások vannak folyamatban. Ezzel kapcsolatban az újság azt magyarázza, hogy

a német-szovjet kapcsolatok tulajdonképpen sohasem szakadtak meg, s a tavalyi német-szovjet barátsági szerződés, mely az angol bekerítési politikát megtört, csak kimélyítése volt az amugy is fennálló gazdasági kapcsolatoknak. Angliának ezek a kapcsolatok sohasem tet zettek, a német-orosz jóviszony tövis volt a szemében s a teljes kudarc után, mely az angol bekerítési politikát tavaly érte, még mindig nem szűntek meg az intrikák. Megjegyzni a cikkíró, hogy hiábavaló az angol erőlködés, mert az események is bizonyítják, hogy

Ekszportcégek figyelmébe. A temesvári kereskedelmi és iparkamara felhívja az ekszportőrök figyelmét arra, hogy megérkezett a kamarához az új és a régi ekszportcégeknek a minisztérium regiszterbe való felvételéhez szükséges kérvényminta és kérdőív. A miniszteri bejegyzést külön kérvénymintán kell kérelmezni és külön kérdőívet kell kitölteni, amely a minisztérium által megkívánt adatokat tartalmazza. A regiszterbe való felvételt nemcsak az új cégeknek, hanem a régi és már bejegyzett cégeknek is kérelmezni kell, illetve be kell jelenteni a minisztériumnak, hogy az 1941. évre is ekszportkereskedelemmel kívánnak foglalkozni és a regiszterben szerepelni kívánnak. A kamara az érdekelteknek a szükséges felvilágosítást megadja, valamint a kérvénymintát is rendelkezésre bocsátja.

A részvénytársasági törvény egyes intézkedéseinek meghosszabbítása. A részvénytársaságokra vonatkozó törvény október 19-én jelent meg, amely harminc napi határidőt engedélyezett a részvénytársaságok igazgatósági tagjainak, felügyelőbizottsági tagoknak stb. helyzetük rendezéséhez. A hivatalos lap november 20. száma ezt a határidőt meghosszab-

a tengelyhatalmak által hirdett nagytársági gazdálkodás a történelem parancsa

s egyik újabb jele ennek, hogy éppen most ismét gazdasági küldöttség tárgyal Németország részéről Moszkvában, Schnurre vezetése alatt, melynek célja, hogy a német-szovjet kapcsolatokat még szorosabbakká fűzze. A két állam közötti természetes gazdasági kapcsolatok önmarcangtól szabályozódnak az észszerűség utmutatása szerint s a mindenkori szükségleteknek megfelelőleg. Ezeket

a kapcsolatokat nem zavarják a plutokrata gazdasági urakni törekvések és a haszonvágy.

A világgazdasági elvnek végkép befelelgett. Ennek az elvnek az ismertetőjelei voltak a manduntalan visszatérő világgazdasági válságok

bitotta december 20-ig. A temesvári kereskedelmi és iparkamara most azt kérte a minisztériumtól, hogy a határidőt december 31-ig hosszabbítsa meg, mivel a részvénytársaságok mérlegét ekkor zárják le és így még azok az igazgatósági és felügyelőbizottsági tagok szerepelhetnek a mérlegben, akik az egész évben tevékenykedtek. Ez az újabb meghosszabbítás azért is indokolt, mivel január elsején lép életbe az új kereskedelmi törvény is.

A bánsági gabonapiacra az üzleti forgalom tartott. A piaci árak a következők: buza 920 lei, tengeri 700, takarmányárpa 620, sörárpa 850, zab 520, napraforgómag 950, korpa 700 lei százkilónként, a tökmag 20 lei kilója.

Hivatalos devizaárfolyamok. A Román Nemzeti Bank hivatalos devizaárfolyamai a következők: (az első szám a vételt, a második az eladást jelenti) 107 százalék felárral: dollár 211.65—217.97, svájci frank 49.16—50.61, Dénár 38%-kos felárral: ang. font 567.87—584.00, svájci frank 32.78—33.40, francia frank 3.24—3.31, német márka 49—50 felár nélkül), olasz lira 9.50 (felár nélkül), pengő 23.50—27 (felár

CRONIN világhírű regénye

A virrasztás



PREMIER kedden a Scala-ban (Timisoara)

Ma, hétfőn utolára: „hulló csillagok“

nélkül), cseh korona 4.68—4.74, dinar 2.89—3.00 (felár nélkül), török lira 82.92—92 (felár nélkül).

Mozi

MOZIK MŰSORA: Hétfőn december kilencedikén: TIMISOARA:

Apollo: Sanghai ekszpressz (angol film). Capitol: A megszelídíthetetlen asszony (angol film).

Scala: Hulló csillagok (francia film). Corso: Hotel Imperial és Beau Geste.

ARAD:

Forum: A notredamei törönyör. Corso: A néma vár. Uránia: Lányok örvényben.

TRÓNUSDÖNTŐ BALETTCIPŐ

A Déli Hírlap eredeti regénye írta: KUN-ÉAN ANDRIS

103

Mihelyt nyilvánosságra került, hogy melyik napon lesz két esztendői táncszünetem után az első fellépésem, az emberek két hétre előre elkapták az összes jegyeket.

Csináltattam egész sereg jelmezt, szerződtettem zongoristát és megindultak a próbák. Végigpróbáltam régi táncszámaimat és újakat is kigondoltam.

Lábaim, karjaim, izmaim olyan rugalmasak, mintha nem is pihenttem volna azokat.

Első felléptem újabb győzelem volt. Az ünneplés szinte megrészegített. Özönéve kaptam a virágot, az ékszert és a szerelmes levelet. És ez így megy mindennap.

Eugéd d'Hiver vicomte, aki imádóm seregében a leggazdagabb és a legtetszesebb is, ma olyan remek briliáns nyakékkal ajándékozott meg, amely legalább félmillió frankot ér. Az ilyen dus ajándék nem maradhat viszonzatlanul. En is megajándékoztam a vicomteot. Csókokkal, öleléssel.

A drága fiu rezseire kelve boldogságtól sugárzó arccal esküdzött, hogy az én ajándékom százszorta többet ér, mint az övé.

113.

London, 1849 január 31.

Eugén d'Hiver vicomte addig szórta a tőnérdék pénzt, amíg nem maradt semmije. Akkor pedig már nem vehettem hasznát. De mert nem akart tágítani mellettem és öngyilkossággal fenyegetőzött, titokban elutaztam Párisból.

Most aztán ismét angol földön vagyok. Ugy árany, mintha hosszú vándorlás után hazajöttem volna. Hiszen Angolország legszebb része, a bárces Skócia a szülőföldöm.

Londonban a legelőkelőbb szalodában vettem lakást.

Mihelyt a londoni színigazgatók és mulatóhelyek tulajdonosai megtudták, hogy Londonban vagyok, egymás kezéből kapkodták lakosztályom kilincseit és versenyeztek abban, hogy melyikük kínálja nekem a legragyogóbb szerződést.

A legragyogóbbat elfogadtam és most esténként a legelőkelőbb közönség előtt az Albert Hallban táncolok.

Rengeteg az imádóm. De nem veszek magamnak annyi fáradságot, hogy megsámoljam őket.

A komornám és öltötetőnőm, Rufenacht-Marianne, akit Nürnbergből, a drága Blasewitz Henrietta házából unőjének beleevezésével hoztam magammal, tartja számon az imádókat. Naponta ugyanis pontos jegyzéket vezet arról, hogy kitől milyen ajándékot kapok. Azok a gavallérokt, akik csak virágot küldenek, szintén benne vannak a jegyzékben, de egészen hátul.

114.

London, 1849 május 31.

Ugyilatszék, hogy engem a balsors angol hadnagyok képében üldöz.

James Oliver hadnagy volt az első férjem, aki gyalázatosan bánt velem.

És most másodsorú megyek férjhez egy angol hadnagyhoz, Heald Jerome a neve.

Hat hét alatt lettem rá figyelmes imádóm seregében. Szerényen húzódtott meg mindig a háttérben, de lehetetlen volt nem észrevenni a szemébe felém lövellő rajongó szerelmet.

Valami huncut tündér azt sugta nekem, hogy hívjam meg a szállodai lakásomra teára.

Arra az időpont a nem hívtam meg senki mást és Rufenacht Marianne szigorú parancsot kapott, hogy minden egyéb látogatót utasítson el és mondja, hogy nem vagyok otthon.

— De ha ajándékot hoznak, fogadjam el — kérdezte szemtelenül.

— Természetesen, — nevettem és hátbaütöttem a komornát.

Igéző pongyolában fogadtam Heald hadnagyot

Nagyon elfogódott volt, alig beszélt valamit, de hűséges birkaszeme állandóan rajtam csüngött.

Nem bírtam ezt sokáig és megkérdeztem: — Nincsen valami mondanivalója, Heald hadnagy?

— Nekem, nekem, — dadogta — mit mondhatnék?

— Azt, hogy szerelmes belém. Hát nem akarja szerelmét megvallani?

Térdre esett és ujjongott: — Akarom, akarom, csak nem mertem.

— Szép kis bátor katona maga, mondhatom.

— De most már beszéljek, istennő, már beszéljek, Igenis szeretem, nagyon szeretem, végtelenül szeretem.

— Maga is rokonszenves nekem, Heald hadnagy.

Még mindig előttem térdelt. Lehajoltam hozzá, két karomat a nyaka köré fontam és megcsókoltam a száját.

A hadnagy erre felugrott, felkapott és úgy táncolta velem körül a szobát.

— Tegyen le, maga csacsi, még ledob, — lihegtem.

Dehogy is ejtem le! Így akarom hordozni magát egész életemen át, drágam, hogy aranyos lába ne érje a piszkos földet.

Azonban mégis letett. Gyengéden egy székre helyezett.

— Szóval maga engem egész életén keresztül a Tenyerem akar hordozni? — kérdeztem nevetve.

— Ugy van.

— Ez azt jelenti tehát, hogy feleségül kíván venni?

— Semmi egyebet

— És ha kikoszarozom?

— Akkor öngyilkos leszek.

— Nem akarom, hogy az angol királyi hadnagyainak száma eggyel miattam kevesedjék és hogy a háromegy királyság hadserege elveszítse egyik vitéz tisztjét, azért hát igent mondom.

(Folytatjuk)

SPORTSEMÉNYEK

Többre nem tudta, minden beleveszett a sárba...

Magyarország—Horvátország 1:1 (1:1)

Nemzetek közötti mérkőzés Zágrábban a Gradjanski pályáján — 10.000 néző
Vezette Scarpi: (Olaszország)

Magyarország: Csikós — Pákozdi, Biró — Lázár, Sárosi III, Polgár — Kincses, Sárosi dr., Spielmann, Bodola, Gyetvai.

Horvátország: Glaser — Brozovics, Belosevics, — Rafanelli, Jazbincsek, — Zimmermannsics, Wölfl, Zsifkovics, Kaczian, Matekolo.

Az előző napon még fagyos talaj a melegebbre fordult időben felengedett és a pálya sártengeré vált.

A játék csak az első féldőben volt izgalmas, később lanyhult az iram és így az izgalom is eltűnt.

A magyar csapat védelmének oszlopa Biró Sanyi volt, aki sziklaszilárdan állt a helyén. Csikós pompásan védett. A fedezetsor nagy feladat előtt állott, de ők is megoldották azt. A gyors szélsőknek nem nagyon felelt meg a csuszos talaj. Bodola ismét nagy munkát vállalt magára és gyorsaságával hasznára volt a csapatának.

A horvát csapatban Glasernek volt mit védenie, kivül Brozovics volt a másik oszlopos tagja a pompásan működő védelemnek. A fedezetsorban Jazbincsek nagyszerűen dolgozott. A csatársorban a jobbszárny volt a veszélyesebb, míg Matekolo jól fogták.

A játék első fele változatos küzdelmet hozott, melyben a horvátok szerezték meg a vezetést. A 9. percben Bodola csaknem gólt rug, de Jazbincseknek sikerült közelélnie. A labda Zimmermannsicshez került, lefut és ivelt beadását Wölfl felugorva, befejeji (1:0).

Heves harc után a 24. percben Pákozdi előrevágott labdájával Kincses elfut és a középre adott labdája nagy zavart okoz a horvát védelem körében, amit Spielmann kihasznál és közelről egyenlít (1:1).

A horvátoknak még van néhány veszélyes támadásuk, de a magyar védelem állja a harcot megint győzelmesen.

Szűnet után a magyar csapat van inkább frontban és a 14. percben Spielmann bombáját csak a kapufa menti és a visszapattanó labdát Gyetvai újabb lövése után csak szögletre tudja menteni Glaser. Ezután Spielmann és Bodola lövései tévesztik el a célt. A 37. percben még a horvátoknak van nagy helyzetük, de csak eredménytelen sarokrugás lesz belőle.

Mindent egybevetve az eldöntetlen eredmény megfelel a mutatott játéknak és az erőviszonyoknak, több nem futotta a latyakban.

Idénybefejezés megerődemelt győzelemmel...

Chinezul—Politechnica 3:1 (0:0)

B-liga mérkőzés a Rapid-pályán — 300 néző — Vezette: Höhn (Arad)

A sáros, mély talajú pálya nem volt alkalmas szép játék kialakulására. Száraz talajon minden bizonnyal a lilák támadásai gördülékényebbek lettek volna. A játék első felében a műegyetemi csapat teljesen egyenrangú ellenfél volt, sőt több gólhelyzetük is volt és kis szerencsével egy-két gólos előnyre is szert tehettek volna. Szűnet után azonban mindinkább kidomborodott a Chinezul tudása. Végeredményben a lilák megerődemelt győzelemmel fejezték be az őszi idényt.

A fiúk derekasan fejezték be a fordulót, most a vezetőkön a sor, hogy a hosszú tél alatt elvégezzék az újjászervezés munkáját.

A mérkőzésre a két csapat így állt egymással szemben:

Chinezul: Szűcs — Pekny, Kovács — Losonc, Petsovszky, Freihardt — Kock, Csapó, Szklenárik, Kovács II, Wilhelm.

Politechnica: Kundt — Sándor, Jancovici dr. — Jurau, Stepan III, Cioban — Militescu, Bugariu, Sucui, Munteanu, Dumitrescu.

Az első féldő változatos küzdelme után, melyben mintegy tíz percig a lilák, a kiálló Pet-

sovszky nélkül, csak tíz emberrel játszottak, eredményesebb második féldő következett. A játék eme felének 14. percében Szklenárik beadásából Wilhelm fejezte a vezető gólt (1:0). A 21. percben a kiugró Koch elfut a védőktől és a kapura kanyarodva nagyszerű lövést zúdít a sarokba (2:0). A 29. percben Losonc pompás huszonöt méteres lövése végődik a lécről a felső sarokba (3:0). A 35. percben Szűcs leüt egy magas lövést, Stepan III rajtol a labdára és az üres kapuba vágja, de közben Szűcs feke marad, hogy élesítgetni kell (3:1).

A győztes csapat védelme jól működött, csupán Kovács I teljesítményén látszott meg a hosszú pihenő. A fedezetsorban Losonc kitűnően állta a sarat, de Petsovszky is rengeteget dolgozott. A csatársor szintén kitett magáért csak kissé később ismerték fel, hogy ezen a talajon egyből kell játszani.

A műegyetemi csapat régi erényét, a lelkesedést állította csatasorba, de ezen a talajon nem bírták két féldőt. Külön dicséretet érdemelnek Jancovici dr., Jurau, Stepan III és Militescu.

Nagy és nehéz harc után...

Ripensia—Gloria 3:2 (2:1)

Nemzeti bajnoki mérkőzés Aradon a Gloria pályáján — Vezette: Russu dr.

Amint előrelátható volt, a Gloria csak nehezen adta meg magát és a Ripensiaának minden erőbedobására szüksége volt, hogy a lelkes aradi csapatot két vállra fektesse.

A Gloria hű maradt a hagyományokhoz

és ismét az a kemény dió volt, amelyet Aradon csak nehezen tud feltörni a Ripensia.

A Ripensia együttesében a védelem remekelt, különösen Pavlovici volt elemében és régi napjaira emlékeztetően imponáló stílusban védett. A győzelem kivívásában neki orszolánrésze is van. A fedezetsorban Kotormányi jeleskedett, míg a csatársorban a fiatal és lendületes Kovács ismét kitűnően irányított. Kivülök még Bindea volt igen veszélyes.

A Gloria védelmének oszlopa Pinteau volt. A fedezetsorban Micola emelkedett társai fölé. A csatársorban különösen a balszárny volt igen veszélyes.

Nagy iramban kezdődik a mérkőzés és a 15. percben adódik az első komoly gólhelyzet, de a Gloria jobb összekötőjének a lövése kapu mellé kerül. A 23. percben Andreescu ügyes átadását Kovács felugorva fejezi és a labda Gerold mellett a hálóba suhan (1:0). Két perc múlva Bindea száguld a szélen magára vonja a védelmet, utána betárolja a labdát a középre, amit Kovács egyből a hálóba küld (2:0). Már ugy látszik, hogy nagy Ripensia győzelem következik,

de a Gloria nem marad rest a felelettel és a 27. percben a lefutó Tudor beadásából Batrin a felső lécre fejezi a labdát, de amikor az visszapattan, már nem téveszt célt (2:1).

Szűnet után az 5. percben Kovács keresztültör a védelmen és pompás lövéssel növeli az előnyt (3:1). A Ripensia most már kényelmeskedik, de kiderül, hogy a Gloria még nem adta fel a harcot és a 28. percben Tudor szögletrugása után Henegar fejese a hálóba jut (3:2). A gól-

után a Gloria szárnyakat kap, hevesen ostromol, de a Ripensia védelme mindent visszaver. A csapatok így álltak fel:

Ripensia: Pavlovici — Oprean, Felecan — Simatoc, Kotormány, Coman — Bindea, Andreescu, Kovács, Voda, Tabacu.

Gloria: Gerold — Pinteau, Botau — Pop II, Mladin, Nicola — Tudor, Luputi, Pop I, Henegar, Batrin.

Pomnásan működött az UDR csatársora...

UDR—FC Craiova 8:3 (4:0)

UDR: Konrad — Borgia, Fodor — Negreu, Csipai, Szöllösi — Pantea, Pacurar, Pop, Zsizsik, Dura.

FC Craiova: Ciocalteu — Straja, Albu — Raicu, Nistor, Jorgu — Bozoki, Tóth, Thierjung, Constantinescu, Niculescu.

Az UDR ismét új összeállítású csatársorral kísérletezett és amint az eredmény is mutatja, sikerrel. Az 5. percben Pantea szögletrugásából Zsizsik fejezi a vezetőgólt (1:0). A 27. percben Pop hatalmas lövése jut a felső sarokba (2:0). A 29. percben Szöllösi góloz, majd Dura lövése jut a hálóba (4:0). Szűnet után az első percben Pantea lövéssel szemben Ciocalteu tehetetlen (5:0). Az 5. percben Tóth Bedő pompás lövéssel javít (5:1). A 16. percben azonban már ismét az UDR rug gólt Pacurar révén (6:1). A 35. percben Pantea szögletrugása után Zsizsik fejese jut a kapuba (7:1). A 37. percben Bozoki szép beadását Thierjung mintaszerűen a sarokba fejezi (7:2). A 40. percben Pacurar rugja az UDR utolsó gólját (8:2). A 41. percben Niculescu lövése a kapufáról perdül a hálóba (8:3).

Dicséretet érdemelnek az UDR csapatából a fedezetsor tagjai, valamint Zsizsik, Pantea és Pacurar. A craiovai csapatból csupán Straja, Tóth és Thierjung érdemelnek teljes elismerést.

Az ötszáz néző előtt Resicán lejátszott mérkőzést Petric vezette.

Egyéb nemzeti bajnoki mérkőzések

UNIVESITATEA—RAPID 0:0

Az egyetemi csapat meglepetésszerű döntetlenjével végződött a fővárosban lejátszott mérkőzés, melyet Petric vezetett. Az Universitatea pompásan ellenállt a jobb Rapid támadásainak, sőt a 25. percben csak a kapufa mentette Dascal nagy lövést.

VENUS—MICA 3:0 (2:0)

Ezt a mérkőzést is a fővárosban játszották le, melyben a Mica ismét bebizonyította, hogy csak saját otthonában tud veszélyes ellenfél lenni. Góllövők: Eisenbeisser, Humis és Jordache. Játékvezető: Ionescu Tope.

FC BRAILA—GLORIA CFR 4:2 (3:2)

A Brailában lejátszott mérkőzést Costel Radulescu vezette. A gólokat Pascalide (3) és Sava, illetve Szutor rugták.

FC PLOESTI—SPORTUL STUDENTESCO 3:1 (0:0)

A honi csapat ismét javított a helyzetén és a diákcsoport nem tudott kellő ellenállást kifejteni. A gólokon Marianut (2) és Antonescu, illetve Popa osztoztak. Játékvezető: Tautu.

A nemzeti bajnokság állása:

Unirea Tricolor	12	11	0	1	32:7	22
Venus	12	8	2	2	36:14	18
Ripensia	12	7	3	2	32:17	17
Rapid	11	7	2	2	32:16	16
Mica	12	6	—	6	24:21	12
Sportul Studentesc	12	6	—	6	24:21	12
UDR	10	4	3	3	30:21	11
FC Ploesti	12	4	2	6	20:27	10
Gloria	11	3	2	6	15:24	8
FC Craiova	12	2	2	8	22:40	6
Gloria CFR	10	2	2	6	11:23	6
FC Braila	12	2	1	9	14:51	5
Universitatea	10	2	1	7	14:22	5

Egyéb B-liga eredmények

ELECTRICA—CFR 5:0 (1:0)

Meglepetésszerű nagy győzelmet aratott az Electrica a vasutas csapat felett. A villamos csapatnak nemcsak a győzelme megerődemelt, hanem a gólarány is fedi a mutatott játék képét. A gólokat Caba (3), Ignatovici és Biró rugták.

A csapatok az Electrica-pályáján három száz néző előtt. Olteanu játékvezető flüttyjelére a következő összeállításban vették fel a küzdelmet:

Electrica: Trifuvov — Mayer, Müller

Pósa II, Pósa I, Marcu — Caba, Pozmor, Biró, Barna, Ignatovic.

CFR: Grauin — Covejdeanu, Giuretan — Sferdean, Buculei, Ilici — Ritter, Lungu, Incedy Sarbu, Bogdanescu.

RAPID—VULTURI TEXTILA 4:2 (2:1)

A Rapid-pályán lejátszott bajnoki mérkőzést Muresan vezetete, Mindössze mintegy száz néző volt kíváncsi a két csapat találkozójára. A gólokat Feisthannel (2), Hoffmann és Klimek, illetve Mustetiu (2) lőtték.

A két csapat a következő összeállításban játszott: R a p i d: Eichler — Ingrisch, Perszám I — Ernest, Penyov, Perszám II — Bücher, Hoffmann, Klimek, Berenz II, Feisthannel. Vulturii Textila: Holzmann — Bodnarek, Dorogi — Stoica, Velceanu, Hambalco — Duma, Popescu, Popescu, Wallner, Giula, Mustetiu.

A B-Liga állása:

CFR Severin	8	6	1	1	29:17	13
S. S. M. R.	9	6	0	3	22:16	12
Chinezul	9	5	1	3	24:15	11
Rapid	8	4	1	3	16:12	9
CFR Timisoara	9	4	1	4	17:20	9
Vulturii	9	4	0	5	16:22	8
Electrica	7	4	0	3	13:6	8
Crisana	9	3	1	5	14:21	7
CAMT	9	1	2	6	13:28	4
Politehnica	7	1	1	5	10:17	3

Külföld. eredmények

Megindultak Magyarországon az Erdélyi Kupa küzdelmei.

Budapest: WMFC—Kispest 5:3 (2:3). A mérk. és Kispest kezében volt már Nemes, Hidas és Olajkár góljaival, melyekre az első félidőben már Szabadkai két góljaival válaszolnak a csepeliek. Ezek szünet után teljesen felülkerekednek és Tihanyi, Szabadkai, valamint Röck góljaival a maguk javára fordítják az eredményt.

BSzKRT—Nagybánya SE 1:1 (1:0). A bányászcapat megérdemelt döntetlent harcolt ki. A gólokat Bere, illetve Dalos rúgták.

Kolozsvár: Szeged FC—KAC 3:1 (1:0). A kolozsvári csapat jó játékkal sem tudta megakadályozni a kitünő szegedi csapat győzelmét. Góllövők: Kalmár (2) és Nagy, illetve Daróczy (öngól).

Magyar vasutas bajnokság

Szombathely: Szolnoki MÁV—Haladás 2:2 (2:0). A szolnokiak az első mérkőzésen odahaza 3:2 arányban győztek és így megnyerték a bajnokságot.

A magyar asztali tenisz csapat jugoszláv portyaeredményei

A magyar csapat Eszéken 7:0 arányban

győzött. Belgrádban 5:0 és Ujvidéken 5:1 arányban győzték le a jugoszláv válogatott csapatot. Zomborban Budapest—Zombor 4:3.

— Eljegyzés. Petsovsky József a lilák kitünő középfedezete eljegyezte Kogoron Mucit.

Ugyeletes gyógyszerárak

Hétfőn, december kilencedikén a következő gyógyszerárak tartanak éjszakai szolgálatot:

TEMESVÁR:

Belvárosban az Alba Iulia-utcában levő Kun-gyógyszertár.

Gyárvárosban: 3 August-uton levő Löw és a Petru Maior-téren levő Meiszner-gyógyszertár.

Erzsébetvárosban a Carol-uton levő Keller-gyógyszertár.

Józsefvárosban a Dragalina-téren levő Csilag-gyógyszertár.

Mehalában a Corvin-gyógyszertár és Ujkisodán Panajoth Ernő gyógyszerára állandó éjszakai szolgálatot tartanak.

ARAD:

Omescu Regina Maria-ut.

Angel, Catedralei-tér.

Kesztenbaum, a gyermekkórházzal szemben.

APRÓ HIRDETÉSEK

Az apróhirdetések díja előre fizetendő.

LEVELEZÉS és HAZASSÁG a törvényes intézkedések miatt nem közölhető. ALLASKERESÉS rovatban szavanként egy leu, legkisebb apróhirdetés tíz leu, vastag betűvel szavanként kettő leu, legkisebb apróhirdetés husz leu. Minden más rovatban lex kisebb apróhirdetés 15 szög 20 leu, minden további szó egy leu. Vastag betűvel legkisebb apróhirdetés 15 szög 30 leu, minden további szó kettő leu. Jelige és „Cim a kiadóban” hirdetések után öt leu pótdíj fizetendő. Apróhirdetéseket felvesz: I. kerületben: Déli Hirlap kiadóhivatala, Piata Bratianu 3. Tel: 28-10. II. kerületben: Hayer tőzsde, Str. 3 August 17. — Popovici trafik, Piata Badea Cartan 8. — Kardos trafik, Piata Traian (Szerb templom mellett). — Grosz trafik, Calea Dorobantilor 2. III. kerületben: Flander trafik, Piata Lahovari. IV. kerületben: March trafik, Piata Kütt. — Nógrády trafik (Corso mozi mellett). — Vass trafik, Piata Dragalina 6. Telefon: 45-06. — Wittke trafik, Bulvardul Regele Carol 54. — Galgóczy trafik, Strada Bratianu 15/a. Telefon: 45-13. Apróhirdetéseket Aradon a fiókiadóhivatal vesz fel: Bratianu-u. 2-4 (Minorita palota) és Rudolf Mese hirdetői irodája.

Allást keres

Intelligens nő minden munkában jártas, házvezetőnek ajánlkozik. Szerény igényű, de jó bánásmódra reflektál. Irodai vagy más bizalmi állás: is vállal. Szíves megkereséseket „Ambiciózus” jelígre a timisoarai kiadóba kér. (2106)

Alkalmazás

Sekrestyés nyer alkalmazást. Jelentkezni lehet december 15-ig az I. kerületi római katolikus plébánián. (1875)

Házmeztért keresek azonnalra. Bővebbet Timisoara II., Str. Balas 19. Délután 14 és 16 óra között. (2542)

Egy jobb családból való fiu tanulónak felvétetik. Burchi Emil óras, Arad, Str. Bratianu 2-4. (4719)

Malomtulaidonosok

Malmok eladását, vételét, cserélését közvetíti Hatschek-ügynökség, Arad, Bv. Carol 46. Telefon: 16-95. 4656

Lakás

Kiadó 3 szoba komplett, központi fűtéssel, 4 szoba komplett beburorozva, 6 szoba, hall, továbbá 2 szoba, fűrdőszobahaszánálattal, továbbá 1 szobás lakások és burorozott szobák. Közelebbi felvilágosítás Timisoara I., Str. Sft. Ion 7. Földszint 10. (2119)

Egy vagy kettőszobás lakást keresek fűrdőszobahaszánálattal, burorozva, vagy buror nélkül, lehetőleg a II. kerületben. Cim a kiadóban. (2543)

I. kerületben I. emeleti 2 szoba elegánsan berendezve, fűrdőszoba- és telefonhasználatlaltal egy ur részére kiadó. Ajánlatokat „Állandó” jelígre a kiadóba kérek. (1862)

Burorozott szoba, fűrdőszobahaszánálattal egyedül álló férfinak kiadó. Cimek a kiadóban leadandók. (1832)

RESZBEN UJ

belyárosi emeletesház 13, részben összkomfortos és nagyrészen fűrdőszobás lakással, üzletekkel, 190 ezer lei évi jövedelemmel 2 és fél millió. — Piaciér mellett emeletesház két üzlettel és kettősosztható hatszobás, fűrdőszobás lakással 1,200.000 lei. — Uj emeletes villa 2x3, 3x2 szobás, összkomfortos és egy kis lakással 2 és fél millió. — Sarokház 2x3, 3x2 szobás és 3 kis lakással, 88 ezer lei jövedelemmel, 1,050.000 — Magas földszintes ház 1x4, 1x1 szoba, fűrdőszobás, 3x1 szoba-konyhas lakással, gyárhelyiséggel, raktárepülettel 800 ezer. — Püspökség közelében magasföldszintes ház kettősosztható hat szoba, fűrdőszobás lakással 730 ezer. — Autobuszmegálló közelében négyszobás villa, fűrdőszobával, nyitott és zárt verandával, teljes alápincézéssel, kétutcára nyíló fronttal 600 ezer. — Calea Sagunaban háromszobás magánház 360 négyszögöles kerttel 420 ezer. — Str. Dna. Bakasaban uj ház 2 szoba, fűrdőszobás és 1 szobakonyhás lakással 450 ezer. — Belvárosi ház 2x2 és 1x1 szoba-konyhas lakással 370 ezer. — Kövezett utcában részben uj épület 5x1 szoba-konyhas lakással, 300 négyszögöles kerttel, 30 ezer lei évi jövedelemmel 320 ezer leiert és a város minden részében bér, üzlet- és magánházak eladók Cserházak nagy választékban!

Lőrinez

ingatlaniroda Arad, Str. Eminescu 24. sz.

Adás-vétel

Petroleankályhát használat, de lékátlan állapotban megvételre keres Jotp Engel Timisoara I., Piata Libertatii 4. Telefon 34-30. (2116)

Eladó modern három és egyszoba-konyhas lakással, villa. Cim szíveséggel: Timisoara III., Str. Doja 44. Fűszerüzletben. (1879)

Női biciklit keres „Pebe-gaz” Timisoara I., Strada Mercy 5. (1877)

Gyönyörű perzsák, antik-modern butorok, kombinált ebédő-háló-urri külön reamiér, modern-antik Schöberl. Csillárok, festmények, kiváló műtárgyak. 12 személyes evőeszköz, kristályporcellán szer- vizk, porszívó és minden bámulatos olcsón. Fischoff, Bulv. Duca 6. szám, I. emelet ajtó 7. (1873)

Eladók: Férfi tőlkabát, legfinomabb szövet, kifogástalan állapotban, ugyszintén prémmele bélelt kurtakabát. Kicsi fényképezőgép, legfinomabb lenesse és gyártmány, pakkfilmre is. Egy kiváló régi mesterhegedű, gyermekmozigép valódi filmekkel, csodás karácsonyi ajándék. Cim a kiadóban. (1883)

Yorkshire- és Mangalicza-kanok tenyész- igazolvánnyal, süldőköczak tenyésztesre és ártányok hizalásra, valamennyi szimultánozva, mindkét fajban eladók Scharf Gyula gazdaságában, Rauti, jud. Timis-Torontal. (1884)

Világmarkás elsőrendű, Bösendorfer, kereszturos rövid zongora, ugyszintén kitünő angol szerkezetű piano, kereszturos, modern, eladó. Timisoara I., Str. Turin 6. I. emelet. Telefon 38-13. (1880) Elcserelemény timisoarai házamat marosvásárhelyi vagy szovátai házzal. Érdeklődni: Timisoara III., Str. Doja 44/a. II. emelet, ajtó 5. (1881)

Eladó tölgyfából épített fűrészes faesztak- gával kombinálva, asztalos, bogárnak kitünő 3600 leiert. Vásárolnék 109 darab őszibarack erősebb fűcskát. Richter, Deza. jud. Arad. (1845)

Különféle

Házcsere. Családi ház 2 szoba, fűrdőszoba és 1 szobás ház, sertéshizlalda 70 disznó számára, óriási kert és udvar, 500.000 lei értékben Timisoara külvárosában eladó, vagy cserélhető kolozsvári ingatlanlaltal. Két kerház, három szoba és két szoba komplett, kert a IV. kerületben 500.000 lei, cserélendő kolozsvári, vásárhelyi vagy váradi ingatlanlaltal. Ezenkivül több magyarországi bérház, családi ház, földbirtok cserélhető timisoarai ingatlanlaltal. Közelebbi felvilágosítás: Timisoara I., Str. Sft. Ion 7. szám, földsz. 10. szám. (2115)

HATSCHKEK
Ingatlanforgalmi iroda

Arad, Bulv. Carol 46. Telefon 16-9

6,500.000: főtéri bérházkomplexum, nagy hozam. 5,000.000: Ugyanott részben uj, 3 százalékos jövedelem, 4 millió 800.000 n 5 százalékos hozamu luxusbérház, 3 millió: piactéri sarokház 11 százalékos jövedlem, 2,500.000: központban uj emeletes 7 középnagy lakással, 2,200.000: belv. u modern emeletes bérház 160.000 lei hozam. 2 millió 100.000: uj, társadalmi bitositónál, emeletes 5 lakásos luxusbérház netto 120.000 jöv. 1,800.000: belv. emeltes 5 lakással. 1,650.000: főtér melle emeletes, 4 összkomf. lakás, nagy tele 1,300.000: Catedrálisnál sarokház, 2 új; 5 lakás, fűrdőszobák, 10 százalékos jövedelem, 1,200.000: uj emeletes, modern bérvilla, 3 lakás, 1 millió: 2x4 sz. co tagevilla, külön ház. lak. nagy ker 980.000: Főtérnél 1x3 sz. parkett, fűrdőszoba. 1x2, 5x1 sz. kompl. jól jöv. 850.0. Várohához közel emeletes sarokház, t lekárbán. 800.000: Belvárosi 5 sz. és sz. fűrdősz. és 2 komplett kis lakás, 600 gyümölcsös, telekárbán. 750.000: 1 o. bérház, 1x3, 2x2, 11x1 sz. teljes lakó 10 százalékos hozam. 700.000: emeletes 2x sz. villa, kert 650.000: Belv. 5 lakás, e felezhető telek. 550.000: Saguna utnál lakás, mind fűrdőszobával, 500 01 ker 570.000. II. ker. saroküzlet, 2x3 sz. fűrdősz. lakás, 460.000: Marasesti-ut táján lakás, 10 százalékos hozam. 440.000: Tel 1x3, 3x2 sz. komplett lakás, közműve 400.000: Urániánál 2 lakás, fűrdősz. 3f emelet. Radnai-uton félemeletes 4 lakása 300.000: Belv. mellett 2 üzlet, 3 lakás, b építhető telekfront. 270.000: Saroküzlet ház 32 ezer hozammal. 240.000: Centra mozinál 2x2 sz. teljes lakás. 200.000: Pe navei sarokház 5 kis lakás, jó hozar 160 ezer: Gyermekkórháznál új. sarok ház, 2 lakás, 100.000: Textilgyárnál uj szobás. Földek, telkek, szőlők, malmo Városköztői csereingatlanok minden érte kozatban. 465

Hirdessen
a Déli Hirlapban